(1) Chaidh Sabhal Mòr Ostaig a stèidheachadh ann an 1973 agus bhon uair sin tha i air cliù a chosnadh air feadh an t-saoghail mar Ionad Nìiseanta airson cànan agus cultar na Gàidhlig.

Founded in 1973, Sabhal Mòr Ostaig has become internationally recognised as a National Centre for the Gaelic language and culture.

(2) Tha a’ Cholaiste na com-pàirtiche ann an Oilthigh na Gàidhealtachd is nan Eilean (OGE), is i a’ tairgseinn fior chothroman foghlaim is rannsachadh tro mheadhan na Gàidhlig a tha ga neartachadh tro bheatha ann an árainneachd lùn-Gàidhlig.

The College is an academic partner within the University of the Highlands and Islands (UHI), and provides high quality education and research opportunities through the medium of Scottish Gaelic.
Sabhal Mòr Ostaig is a modern, innovative college and has excellent learning resources on-campus including an exceptional library collection, broadcast and recording facilities, residential student accommodation and a Gaelic-medium childcare facility.

Current student numbers stand at approximately 90 on full-time courses, 260 on distance learning and access courses, and up to 800 on short courses each year.
The College’s activities are greatly enhanced by co-operative links within the wider Gaelic community and the College is home to a number of creative and cultural projects such as Tobar an Dualchais, Faclair na Gàidhlig and the multimedia and design company Cànan.

The College also plays a leading role in the promotion of the Gaelic arts and culture and hosts a programme of residencies for artists in music, literature and the visual arts.
Sabhal Mòr Ostaig is committed to being a centre of excellence for the development and enhancement of the Gaelic language, culture and heritage, by providing quality educational, training and research opportunities through the medium of Scottish Gaelic; and by interacting innovatively with individuals, communities and businesses, to contribute to social, cultural and economic development.
Welcome to the Sabhal Mòr Ostaig website. The College is a National Centre for Gaelic Language and Culture and there are lots of learning opportunities for people with an interest in Gaelic, both at the College and by distance-learning.

S e colaiste úr-ghnàthach a th’ ann an Sabhal Mòr Ostaig agus tha goireasan ionnsachaidh air leth ann, leabharr lamson raonchaidhe fhèin math, stiùidean craolaidh is clàirdeig, agus tha a’tteachan-fuirich is iomad cùiraim choinne a air an árainn.

Sabhal Mòr Ostaig is a modern, innovative college and has excellent learning resources on-campus including an exceptional library collection, broadcast and recording facilities, residential student accommodation and a Gaelic-medium childcare facility.
The College’s activities are greatly enhanced by co-operative links within the wider Gaelic community and the College is home to a number of creative and cultural projects such as Tobar an Dualchais, Faclair na Gàidhlig and the multimedia and design company Cànan.

The College also plays a leading role in the promotion of the Gaelic arts and culture and hosts a programme of residencies for artists in music, literature and the visual arts.

We hope you will get the chance to visit the college and we look forward to seeing you.
If you have any comments about the website, please e-mail sm00en@uhi.ac.uk.

2013 is a special year for Sabhal Mòr Ostaig and for everyone associated with it, as we celebrate 40 years since the College was established and since the first short course took place in September 1973.

Bidh iomadh rud a’ tachairt tron bhliadhna a bhos ann an 2013 do Sabhal Mòr Ostaig agus don a h-uile duine aig a chheal ceangal ris a’ Cholaiste. Bidh sinn a’ comharrachadh dà fhichead bhliadhna on a chaidh a’ Cholaiste a’ stèidheachadh agus on a chaidh a’ chèise a ruith san t-Sultain 1973.

There will be lots of events taking place throughout the year which we hope will attract people from far and wide. A taster of these events is available on the website and will also be posted on our Facebook page.
(16) We have also launched a 40th Anniversary Appeal and more information about it is available at www.smo.uhi.ac.uk.

(17) The Sabhal Mòr Ostaig Development Trust is launching this 40th Anniversary Appeal to support the college in its role as the only institution of further and higher education in the world dedicated to providing learning, cultural, and research opportunities through the medium of Scottish Gaelic.
Sabhal Mòr Ostaig would not have realised its early ambitions to improve the educational and economic opportunities of Gaelic speakers and to widen access to the Gaelic language and culture without the dedication and commitment of staff and students, and the support of alumni and friends worldwide.
Tha an t-Urras a’ sìreadh dhòighean inneachdach air co-obrachadh le luchd-taice na Gàidhlig is a cultair, agus tha e airson a blìth na mheadhan anns an ghabh daoine, companaidhean, comainn, urrasan is ionadan an sàs ann a bhìth a’ toirt taic dhan cholaiste.

The Trust seeks innovative ways to engage with the wide community of support for the Gaelic language and culture, and to be the conduit through which private individuals, companies, corporations, trusts and foundations are able to play a vital part in supporting the college.

Through this Anniversary Appeal we would urge people throughout the world who care passionately about the future of the Gaelic language and culture to help Sabhal Mòr Ostaig with its vital work.
(21) Feumaidh a’ cholaiste mu 47% de a cosgaisean bliadhna a thogail dhì fhèin a chionn ‘s gu bheil i na charthannas clàraichte, mar sin, tha ur taic nas fheumail na bha e riamh.

As a registered charity, Sabhal Mòr Ostaig is currently required to raise around 47% of its annual costs so your help is more crucial than ever before.

(22) Tha an t-Urras airson cur ris an taic air leth a tha Sabhal Mòr Ostaig air fhàigheadh thar an dà fhiHEAD bliadhna bho chaithd a stèidheadachadh agus airson coimhearsnachd eadar-nàiseanta a chur ri chèile anns am bitheadh seann oileanaich, luchd-taice agus caraidean.

The Trust aims to build on the incredible support that Sabhal Mòr Ostaig has received over the past forty years and develop an international community of alumni, supporters and friends.

(23) Tha sinn ag iarraidh taic leis na priomhachasan seo gu sòrnaichete:

In particular we are seeking support for the following priority areas:

(24) Maoin Sgoilearachd nan Oileanach

Student Scholarship Fund
(25) Tochradh nan Cathraichean Foghlaim is nan Caidreachasan Rannsachaidh

**Tochradh** nan **Cathraichean** Foghlaim **endowment.N.M.SG of.the.DEF.PL.GEN chairman.N.M.PL[or]chairs.N.F.PL learn. V.IMPER[or]education.N.M.SG** is nan **Caidreachasan** **Rannsachaidh and.CONJ of.the.DEF.PL.GEN federations.N.M.PL investigation.N.M.SG.GEN**

*Endowment of Academic Chairs and Research Fellowships*

(26) An Leabharlann is na Cruinneachaidhean Eachdraidheil

**An** **Leabharlann** library.N.F.SG **is and.CONJ na** **Cruinneachaidhean** **collections.N.M.PL.GD Eachdraidheil historical.ADJ**

*Library and Historic Collections*

(27) Leasachadh nan Ealain – Ceòl, sgrìobhadh, dràma is ealain lèirsinneach na Gàidhlig

**Leasachadh** nan **Ealain** **arts.N.F.PL** – **Ceòl** music.N.M.SG **sgrìobhadh** write.VN **dràma is ealain** **visual.ADJ** **lèirsinneach na** **Gàidhlig**

*Arts Development – Gaelic music, writing, drama and the visual arts*

(28) Iomairtean Cruthachail, Cultarail is Sòisealta

**Iomairtean** **Cruthachail** creative.ADJ **Cultarail** cultural.ADJ **is and.CONJ Sòisealta** **social.ADJ**

*Creative, Cultural and Social Enterprise*

(29) Leasachadh Seirbheisean nan Seann Oileanach

**Leasachadh** **Seirbheisean** **services.N.F.PL** **nan** **Seann** **student.N.M.SG Oileanach Development of alumni services**

(30) Leasachadh na Cille Bige: Goireasan Spòrs is Cur-seachad; Ath-leasachadh Àrainn Ostaig; Goireasan co-labhaireit; agus Taigheadas

**Leasachadh** **na** **Cille** **Bige** **Goireasan** **develop.VN of.the.DEF.F.SG.GEN chapel.N.F.SG small.ADJ.GD facilities.N.M.PL** **Spòrs is Cur-seachad** **Ath-leasachadh Àrainn** **Ostaig** **sports.N.M.PL** **and.CONJ recreation.N.M.SG refurbish.VN campus.N.F.SG Ostaig.NAME** **Goireasan co-labhaireit agus** **Taigheadas** **facilities.N.M.PL conference.N.F.SG and.CONJ housing.N.M.SG**

*Kilbeg Village Development: Sports and Recreation Facilities; Refurbishment of Árainn Ostaig campus; Conference Facilities; and Housing*
(31) Mòran taing airson ar cuideachadh.

Mòran taing airson ar cuideachadh
many.N.M.SG thanks.N.F.PL for.PREP our.PRON.POSS.1P help.VN

Many thanks for choosing to donate to Sabhal Mòr Ostaig. Your support is invaluable.

(32) Tha Urras Leasachaidh Sabhal Mòr Ostaig taingeil taic flaighinn bho dhaoine fa leth, compaanaidhean, urrasan, co-chomainn is buidhnean eile a tha airson a’ cholaiste a chuideachadh agus airson a’ Ghàidhlig is a cultar a dhion do na ginealaichean ri teadh.

Tha Urras Leasachaidh Sabhal Mòr Ostaig taingeil taic flaighinn bho dhaoine fa leth, compaanaidhean, urrasan, co-chomainn is buidhnean eile a tha airson a’ cholaiste a chuideachadh agus airson a’ Ghàidhlig is a cultar a dhion do na ginealaichean ri teadh.

Tha Urras Leasachaidh Sabhal Mòr Ostaig taingeil taic flaighinn bho dhaoine fa leth, compaanaidhean, urrasan, co-chomainn is buidhnean eile a tha airson a’ cholaiste a chuideachadh agus airson a’ Ghàidhlig is a cultar a dhion do na ginealaichean ri teadh.

Sabhal Mòr Ostaig Development Trust welcomes support from individuals, corporations, trusts, societies and other bodies committed to supporting the college and to securing the future of the Scottish Gaelic language and culture.

(33) Chithear stiùireadh anns an fhiosrachadh a leanas air ciamar as urrainn dhubh taic a chur rinn:

Chithear stiùireadh anns an fhiosrachadh
see.V.FUT.PASS steer.VN in.PREP the.DEF.M.SG.NGD information.N.M.SG+ASP
a leanas air ciamar
which.PRT.REL follow.V.FUT.REL on.PREP[or]on.him.PREP+PRON.M.3S how.INT
as urrainn dhubh taic a
be.V.COP.PRES.REL ability.N.F.SG to.you.PREP+PRON.3P support.N.F.SG to.PRT.INFIN
chur rinn put.V.INFIN+ASP do.V.PAST

There is a range of ways to support the college and the following offers some guidance as to how you may wish to do this:
1. Unconditional Donations may be made to the Development Trust either as a one off payment or as a series of regular payments for the general furtherance of the college’s aims.

2. Conditional Donations may be made either as a one off payment or as regular payments which specify a particular project or area to which funds may be applied.

3. Legacies may be left to the Development Trust which can either be unconditional or in support of particular areas of activity.
4. Towards the college Endowment Fund which has been set up to provide a flow of income in support of a particular purpose.

5. Caidreabh An t-Sabhail/Friends Of Sabhal Mòr Ostaig which allows supporters to subscribe to an annual membership with added benefit of discounted rates on college products, services and events.
Faodar Gift Aid fhaighinn an lùib gach tabhartais agus tha sin a’ ciallachadh gum faigh an t-Urras Leasachaidh na cisean air ais aìr an tabhartas agaibh a tha sìbh air pàighheadh mar-thà agus gun tèid luach an tabhartais agaibh am meud don treas cuid a-rithist.

All donations may be made as Gift Aid which allows Sabhal Mòr Ostaig Development Trust to reclaim the tax you have already paid on your gift, increasing its value by almost one third.

Higher rate tax payers can also benefit from making a gift by reclaiming the difference between higher rate tax and basic rate tax on their annual returns.
US donors have the opportunity to donate through a registered US 501(C)3 conduit and, in all circumstances, arrangements can be made to ensure the most beneficial taxation treatment of donations.

You can make a donation by printing and completing the donations form below and sending it to us.

We hope to have an online donation facility available in the near future.

We hope to have an online donation facility available in the near future.
Glasgow’s City Halls venue was jam-packed for Sabhal Mòr Ostaig’s special 40th anniversary concert, SMO@40. A host of musical stars who have shared in the college’s rich history were on stage to celebrate the college’s continuing contribution to Gaelic and Scotland’s culture and to showcase the intimate relationship SMO has enjoyed with music over the years since it was established 40 years ago.
The concert was held as part of Celtic Connections 2013 in honour of Sabhal Mòr and the critical role it plays as the National Centre for the Gaelic Language, Culture and the Arts, and to pay tribute to and to celebrate the contribution which the institution has made to the cultural life of Scotland.

Thuirt Donaidh Rothach, An Stiùiriche aig Sabhal Mòr Ostaig airson Leasachaidh, Tional-airgid agus nan Ealain agus a chuir an tachartas air adhart còmhla ri Stiùiriche Celtic Connections Dòmhnall Seathach:

Thuirt Donaidh Rothach, An Stiùiriche aig Sabhal Mòr Ostaig airson Leasachaidh, Tional-airgid agus nan Ealain agus a chuir an tachartas air adhart còmhla ri Stiùiriche Celtic Connections Dòmhnall Seathach:

Sabhal Mòr Ostaig Director of Development, Fundraising and the Arts Donnie Munro, who along with Festival Director Donald Shaw arranged for the event to take place, said:
This concert has been a very special way to launch this important year in Sabhal Mòr Ostaig’s history.

That such an amazing array of talented international musicians and singers should come together in this way to celebrate and to honour the work of Sabhal Mòr is a wonderful testimony to the deep affection and respect in which it is held and, furthermore, is a recognition of the unique and special place which Sabhal Mòr occupies at the heart of Scottish cultural life.
Also taking place at Celtic Connections on the same day was a special afternoon concert in the Royal Conservatoire of Scotland at 2.00pm featuring the best of the College’s current BA (Hons) Gaelic & Traditional Music student talent.
Margaret Stewart, recent Musician in Residence at Sabhal Mòr Ostaig, will be performing *A’ Bhanais Ghàidhealach* (The Highland Wedding) on Friday 1 February as part of the Celtic Connections festival.

This celebration of Highland nuptial customs, both past and present will include songs, music and visual art; both traditional and modern material, together with some of Margaret’s new compositions for the piece.

The concert will take place in the Mitchell Library at 7.30pm.

Tickets are available online at www.celticconnections.com.

(55) Th` ainig a' Gh` aidhlig ` a`Eirinn c` omhla ris na G` aidheil nuair a thuinich iad ann an Earra-Gh` aidheal mu 500 AD agus sgap i a-mach na thuinich rioghachd nan G` aidheal air feadh na d` uthcha.

Gaelic came to with the Gaels or Scots from Ireland when they settled in Argyll around 500 AD and spread out when the Kingdom of the Scots extended throughout the country.

(56) R` ainig a’ Ghàidhlig àirde a neirt mu 1100 AD, muair a bhathar ga bruidhinn eadar Gallaibh mu thuath is Anaimn m` dheas agus eadar F`obha m` ear is na h-Eileanan m` iar.

Gaelic reached its zenith around 1100 AD when it was spoken from Caithness in the north to Annan in the south and from Fife in the east to the Islands in the west.
Gaelic was the language of the kings of Scotland until Malcolm Canmore married his wife who spoke no Gaelic.

Henceforth the influence of Gaelic began to wane among the aristocrats of the Lowlands.

Gaelic was still spoken in Carrick and Galloway in the 17th century, but it was at its strongest in the Highlands and Islands.
At the time of the Lordship of the Isles Gaelic culture and scholarship underwent a revival and expansion.

Classical Gaelic was used in the poetry of the MacMhuirich family in Uist until the 18th century.

Another flourishing occurred in Gaelic poetry at the still time under the influence of poets such as William Ross, Alexander MacDonald and Duncan Bàn Macintyre, but the wheels of fortune were turning.
In the 17th century a series of anti-Gaelic laws emanated from Parliament in Edinburgh; after the Battle of Culloden other laws were enacted against Gaelic language and culture; organisations such as the SSPCK would not allow Gaelic to be used in their schools until the end of the 18th century; and the Education Act of 1872 ended the use of the language in the education system.
(65) Many believed they would never get a fair deal in the Highlands and left for Canada of the Lowland cities.

(66) Despite the injustice handed out to Gaelic speakers, the language was not destined to die off.

(67) Gaelic culture underwent a revival in the 19th century in areas such as poetry, prose and music, and the revival has continued to the present day.
Between the two World Wars, Gaelic was to be heard on radio and was taught in schools.

More novels are being published today than at any other time.

Gaelic medium education began in the late 20th century and more Gaelic medium schools are in the pipeline.

Young people can be educated through the medium of Gaelic at all levels from playgroup to university.
Radio nan Gàidheal has been in operation since the 1980s and a television channel, BBC Alba, began broadcasting in the early 2000s.

Despite satisfaction with such optimistic developments, the situation facing Gaelic at local level is not entirely positive.
There were no parishes in which Gaelic remained as strong as it had been 100 years earlier.

There were areas even in the Western Isles where Gaelic had become a minority language, and only one mainland parish, Lochalsh, could muster a Gaelic speaking population of 20%.

A census was held in 2011, and the figures will show whether Gaelic is still contracting in its traditional heartlands.
Dh’fhosgail Sabhal Mòr Ostaig ann an 1973, ann an seann toglaschean tuathanais ann an Ostaig, Slèite.

Aim: Sabhal Mòr Ostaig was founded in 1973 in old farm steadings at Ostaig in Sleat.

B’ e am priomh amas leabharlann Gàidhlig a chur air bhonn ach bha colaiste Ghàidhlig cuideachd san amharc, airson foghlanadhadh agus dreachdail a thabhamh do luchd-labhairt na Gàidhlig, anns a’ chànan aca fleò agus ann an coimhearsnachd dhùthchail. Bha barrachd is barrachd luchd-ionnsachaidh a’ togail ùidh anns a’ chànan agus bhiodh cothroman ionnsachaidh ann dhàibhsan cuideachd.

While the initial aim was to establish a Gaelic library, the long term plan was for a Gaelic-medium college providing vocational further education for Gaelic speakers, in their own language and rural environment, while also giving the growing number of Gaelic enthusiasts the opportunity to learn the language.
(80) Bhiodh seirbheisean agus goireasan a bheireadh taic do dh’obair na Colaiste rin cur air dòigh a bharrachd, ionad rannsachaíd mar eisimpleir.

**Bhiodh** seirbheisean *agus* goireasan *a* bheireadh taic *do* dh’obair *na* Colaiste *rin* cur air *d` oigh a bharrachd, ionad rannsachaíd *mar* eisimpleir.

Additional Gaelic-related services and facilities such as a research centre were also envisaged at this early stage.

(81) Ged nach eil cho fada sin bho thòisich a’ Cholaiste, tha i air na h-amasan seo a choileanadh, agus fada a bharrachd air sin, is i a’ leantainn oirre gus barrachd chothroman Gàidhlig a thabhann don mhòr-shluagh.

**Ged** nach eil cho fada sin bho thòisich a’ Cholaiste, tha i air na h-amasan seo a choileanadh, agus fada a bharrachd air sin, is i a’ leantainn oirre gus barrachd chothroman Gàidhlig a thabhann don mhòr-shluagh.

In its relatively short history, Sabhal Mòr Ostaig has achieved and surpassed these core aims and continues to widen access to the Gaelic language and culture.
The first board of trustees included Sir Iain Noble, Sorley MacLean, D.R. MacDonald, Dr Finlay MacLeod and Gordon Barr, and from the outset the College has had the support and encouragement of many notable individuals and organisations.
Ann an 1983 bha Sabhal Mòr Ostaig deiseil gus a’ chiad chòurasa adhartach lán-thide a thabhann agus tha a’ Cholaiste air a bhith a’ cur ri a tagadh chòuraiscean bhon uair sin.

By 1983 Sabhal Mòr Ostaig was ready to deliver its first full-time further education course and has continued to expand its course provision.

Since becoming an active partner in the University of the Highlands and Islands, the College has offered Gaelic-related degree programmes and postgraduate qualifications.

The course curriculum has always offered contemporary, vocational subjects relevant to the needs of the Gàidhealtachd and the wider Gaelic community.
Early subjects included Gaelic broadcasting and multi-media, business management and information technology.

In addition to these important fields, today’s HE provision addresses subjects as diverse as music, literature, media studies, language planning and economic development.

Sabhal Mòr Ostaig has embraced developments in ICT and new teaching methods, providing greater access to Gaelic through distance learning courses.
The College campus has expanded significantly to meet the needs of growing numbers of students and projects.

The Árann Ostaig campus was extended with accommodation blocks, office space and a full-sized broadcast-standard studio.

A few years later, the highly-acclaimed and award-winning Árann Chaluim Chille campus was completed, providing more classrooms, accommodation, a lecture/performance hall, cafeteria and an extensive library.
Bho chionn ghoirid, chaidh an t-Ionad N`aiseanta airson C`anan agus Cultar na G`aidhlig, F`as, fhosgladh gu h-oifigeil le Ailig Salmond BPA, Pr`ıomh Mhinistear na h-Alba.

More recently, the new Centre for Creative and Cultural Industries, F`as, was officially opened by Alex Salmond, First Minister for Scotland.

The new facility further enhances Sabhal Mòr Ostaig’s role as the National Centre for Gaelic Language and Culture by allowing further economic development locally and expanding its existing work in teaching, learning, culture and research.
Sabhal Mòr Ostaig, through an innovative partnership with the Clan Donald Land’s Trust, Sleat Community Trust and Sleat Community Council, is currently advancing a visionary proposal for the development of a new Highland Village for the 21st century.

This exciting, iconic and groundbreaking plan offers the opportunity to create a sustainable community development, in a world class environment, driven by the common interests of social, economic, cultural and environmental sustainability and with a first class university campus at its heart.
Tha an com-p` airteachas seo a’ toirt cothrom don t-Sabhal Mh` or a chuid fearainn is toglaichean fh`ein a leasachadh agus an t-` aite aige ann an cridhe na coimhearsnachd ionadail a dhaingneachadh.

This partnership proposal offers Sabhal M` or Ostaig an exciting opportunity for strategic and integrated expansion of its own estates and a unique opportunity to further consolidate its position at the heart of the local community.

Tha Urras Leasachaidh Sabhal M` or Ostaig na urras charthannais air a sti` uireadh gu l` eir le B` ord nan Urrasairean neo-eisimeach aige fh`ein.

Sabhal M` or Ostaig Development Trust is an independent, registered charitable trust managed wholly by its own independent Board of Trustees.
The Trust’s purpose is to raise funds in support of the College, as the national centre for Gaelic language and culture, and to help achieve its mission to strengthen and regenerate the Gaelic language and culture of Scotland.
The Trust seeks innovative ways to engage with the wide community of support for the language and the culture and to be the conduit through which private individuals, companies, corporations, international trusts and foundations, both at home and abroad, will have the opportunity to play a vital part in supporting that mission.

Sabhal Mòr Ostaig receives core funding through the Scottish Funding Council.
A bharrachd air sin ge-t` a, feumaidh a' Cholaiste 47% de na cosgaisean a ph` aigheadh agus comas a thoirt dhuinn na pr` oiseactan l` athaireil is ro-mheasta againn a chumail a’ dol a rèir ar plana ro-innleachdail.

Over and above this, the College is still required to raise 47% of its annual costs, simply to break even and allow us to continue with our current and projected activities in line with our strategic plan.

Ach ma tha sinn airson cumail oirnn a’ leasachadh mar a dh`fheumas sinn gus ar n-amasan ro-innleachdail a thaobh leudachadh a’ chàinain a choileanadh, feumar mòran fhathast a dhèannamh.

But if we are to maintain the areate of development whiuch is necessary to meet our strategic aims for the development of the language, a great deal more needs to be done.
If Sabhal Mòr Ostaig is to be able to continue to make a real difference in securing the future of Gaelic language and culture, we have to engage the support not only of the Scottish Gaeldachd but also that of the national and international community.

I have long held an admiration and affection for the culture of the Scottish Gael and I am delighted to be patron of Sabhal Mòr Ostaig, an institution which is at the heart of the revival of the Gaelic language and traditions.
With its programme of educational, cultural and research activities delivered through the medium of Gaelic, this unique national centre is crucial to re-establishing and strengthening the strong cultural bonds which are a vital feature of the regeneration of Highland and Islands communities.
Chan e a-mha'ín gur e sàr-ìonad airson cànan agus dualchas a tha ann ann Sabhal Mòr Ostaig, ach gu bheil na samhla air na ghabhas a dhèanamh tro léirsinn, dealas agus rùn dhaoine a tha cur uallach orra fhèin gus am bruadar an a thoirt gu bith.

Chan e a-mha'ín gur e sàr-ìonad airson cànan agus dualchas a tha ann ann Sabhal Mòr Ostaig, ach gu bheil na samhla air na ghabhas a dhèanamh tro léirsinn, dealas agus rùn dhaoine a tha cur uallach orra fhèin gus am bruadar an a thoirt gu bith.

Chan e a-mha'ín gur e sàr-ìonad airson cànan agus dualchas a tha ann ann Sabhal Mòr Ostaig, ach gu bheil na samhla air na ghabhas a dhèanamh tro léirsinn, dealas agus rùn dhaoine a tha cur uallach orra fhèin gus am bruadar an a thoirt gu bith.

Sabháil Mòr Ostaig is not only a centre for excellence for the language and culture, but also a symbol of what can be achieved through the vision, commitment and absolute determination of individuals who care enough to turn dreams into reality.

There are few responsibilities more absolute than those which flow from custodianship of a language and culture, especially when these exist to such an extent in only one country.

If Gaelic dies in Scotland, it dies in the world.
If it flourishes in Scotland then it sends out a message of inspiration and optimism to others who face similar challenges and adversities.

Therein lie both the challenge and the opportunity.
Gus cuideachadh a thoirt don chaolaise a h-amasan a choileanaidh, chaidh an t-urras leasachaidh seo a chur air d`oigh agus tha mi an d`ochas, is e a` cur taic ris a` Chaolaisce, gum brosnaich is gun dean e comasach do choimearsnachd an t-saoghail a bhith a` d`ion c`anan is cultar na Gaidhlig anns an `am ri teachd.

To help the College attain its objectives, this development trust has been established and I want to offer my sincere hopes that its support for the College will help to encourage and enable our worldwide community to contribute to securing the future of the Gaelic language and culture.

The Trust is delighted to have entered into a strategic partnership with two of Scotland most highly regarded and long-standing charitable trusts, namely the Highland Fund and Urras na h-Aiseirigh.
Bha an d` a Urras seo air a stèidheadach a dh` aon ghnothach gus coimhearsnachdan na Gàidhealtachd is nan Eilean is leasachadh cho math ri cànain is cultar na Gàidhlig a chuideachadh, a` s` ior-leantainn orra mar thochraidhean ainmichte am broinn Urras Leasachaidh Sabhal Mòr Ostaig.

Both of these Trust funds were set up with the express aim of assisting the development of the Highlands and Islands communities and the Gaelic language and culture. This will now continue in perpetuity as the named endowment funds within the Sabhal Mòr Ostaig Development Trust.

Tha e na urram mòr dhiumn a bhith dol an sàs leis an d` a Urras mhairsinneach seo agus gus cothrom a bhith againn a rèin is na h-amasan aca a chur an cèill is a chomhfarraichd tron tochradh aca.

We are deeply honoured to be associated with both of these time-honoured trusts and to have the opportunity to continue to express and reflect their founding aims and mission through their endowment.
Dr Farquhar Macintosh, a former Chairman of Sabhal Mòr Ostaig, was an educationalist of great vision and innovation and a life-long campaigner for the Gaelic language and culture.

Following his death in 2008 the Trust, along with his family, set up a scholarship fund as a lasting legacy to his commitment to both Gaelic and education.

This exists within the Trust as a named endowment fund.
Sabhal Mòr Ostaig welcomes support from individuals, corporations, trusts, societies and other bodies interested in offering financial or practical help to promote the furtherance of our aims.

Our key concern is to prevent any economic shortfall which could threaten the future of any projects which make up our unique integrated learning environment.
The following list offers some suggestions to donors as to the kind of ways in which they may wish to support our aims.

Unconditional donations can be made to the Development Trust, either as one off payments or as a series of regular payments for the general furtherance of the College’s aims.

Conditional donations may be made which, for example, specify the project(s) or type of project to which the donor’s funds would be applied.
Legacies may be left to the Trust in wills.

These can either be unconditional or in support of particular areas of activity.

Caidreamh an t-Sabhail (Friends of Sabhal Mòr Ostaig) also enables supporters to subscribe through an annual membership.
Anns a h-uile suidheachadh, faodar c` uisean a chur air d` oigh gus d` eanamh cinnteach gum faigh gach tabhartas airgid an l` aimhseachadh as goireasaiche a thaobh chisean.

In all circumstances, arrangements can be made to ensure the most beneficial taxation treatment of financial donations.

Airson thabhartasan eadar-n` aiseanta tha Urras Leasachaidh Sabhal M` or Ostaig, mar ph` airt de OGE, a` tabhann doigh cl` araichte do thabhartaichean anns na St` aitean Aonaichte (US 501(c)3) gus d`eannamh cinnteach gum faigh gach tabhartas an l` aimhseachadh as goireasaiche a thaobh chisean.

For international donations, the Trust, as part of UHI, offers US donors a registered US 501(c)3 conduit to ensure the most beneficial taxation treatment of donations.
(133) Pròiseact Leasachaidh Baile na Cille Bige

**Pròiseact** Leasachaidh Baile na Cille Bige

*project.N.M.SG development.N.M.SG.GEN town.N.M.SG of.the.DEF.F.SG.GEN chapel.N.F.SG small.ADJ.GD*

*Kilbeg Village Development Project*

(134) Seirbheisean taic do dh’oileanaich, goireasan spòrs is chur-seachadan

**Seirbheisean** taic do dh’oileanaich goireasan spòrs is chur-seachadan

*services.N.F.PL support.N.F.SG to.PREP students.N.M.PL+DH facilities.N.M.PL*

*Student support services and recreational support facilities*

(135) Bursaraidhean Oileanaich agus Sgoilearachdan

**Bursaraidhean** Oileanaich agus Sgoilearachdan

*bursary.N.M.PL students.N.M.PL and.CONJ scholarship.N.F.PL*

*Student Bursaries and Scholarships Fund*

(136) Tochradh airson chathraichean acadaimigeach agus caidreamhan rannsachaidh

**Tochradh** airson chathraichean acadaimigeach agus caidreamhan rannsachaidh

*endowment.N.M.SG for.PREP chairman.N.M.PL+ASP[or]chairs.N.F.PL+ASP academic.ADJ and.CONJ fellowships.N.M.PL investigation.N.M.SG.GEN*

*Endowment of academic chairs and research fellowships*

(137) Maoin airson Prògram Luchd-ealain na Colaiste

**Maoin** airson Prògram Luchd-ealain na Colaiste

*fund.N.F.SG for.PREP programme.N.M.SG artists.N.M.PL of.the.DEF.F.SG.GEN college.N.F.SG*

*Artists in residence Programme Fund*

(138) Leudachadh chothroman cultarach is cur-seachad do dh’oileanaich is don choimhhearsnachd

**Leudachadh** chothroman cultarach is cur-seachad do dh’oileanaich is don choimhhearsnachd

*expand.VN opportunities.N.M.PL+ASP cultural.ADJ and.CONJ[or]be.V.COP.PRES recreation.N.M.SG to.PREP students.N.M.PL+DH and.CONJ to.the.PREP+DEF community.N.F.SG+ASP*

*Broadening the range of cultural and leisure activities open to students and the wider community*
Development of new courses and increased educational activity and student uptake

Development of stronger links with the community

An endowment fund to provide for future initiatives

Support and development of entrepreneurial activities and business incubation

Development of international partnership programmes and initiatives

Research programmes
Leasachadh Ionad Chaluim Chille Ìle
development.VN centre.N.M.SG Colm.NPERSON.GD+ASP chapel.N.F.SG+ASP Islay.NPLACE

Development of the Ionad Chaluim Chille Ìle campus on Islay

Togail coimhearsnachd eadar-nàiseanta de luchd-taice
raise.VN community.N.F.SG international.ADJ of.PREP supporters.N.M.PL

Building an international community of supporters

'S e àite sònraichte a th’ ann an Sabhal Mòr Ostaig.
be.V.COP.PRES he.PRON.M.3S place.N.M.SG special.ADJ which.PRT.REL be.V.PRES
in.a.PREP+INDEF barn.N.M.SG big.ADJ Ostaig.NAME

Sabhal Mòr Ostaig is an extraordinary place.

A bharrachd air colaiste Ghàidhlig ’s e gnìomhachas Gàidhlig a th’ ann cuideachd.
in.addition.PREP on.PREP college.N.F.SG Scots.Gaelic.N.F.SG+ASP be.V.COP.PRES
e gnìomhachas Gàidhlig a th’
he.PrON.M.3S business.N.M.SG Scots.Gaelic.N.F.SG which.PRT.REL be.V.PRES
in.it.PREP+PRON.M.3S also.ADV

It is not just a Gaelic college, but also a Gaelic business.
Bidh sinn a’ tabhann ch` ursaichean tarraingeach, inntinneach tro mheadhan na Gàidhlig, ach a bharrachd air sin, bidh sinn a’ cruthachadh ` arainneach gu tur Gàidhlig an seo aig a’ Cholaiste, far an tèid a’ Ghàidhlig a bhruaidhinn leis a h-ule duine fad an latha mar chànan làidir beòthail.

We not only offer a range of exciting courses through the medium of Gaelic, we are also working to create a completely Gaelic environment at the College, promoting Gaelic as a strong and vibrant spoken language in the 21st century.

Tha Poileasaidh C` anain aig Sabhal Mòr Ostaig a tha airson dearbhadh gun cleachd a h-ule duine a’ Ghàidhlig cho math ’s as urrainn dhaibh fad na h-ùine.

Sabhal Mòr Ostaig has a Language Policy in place to ensure that everyone uses Gaelic at all times to the best of their ability.

We are here in the interest of Gaelic in order to strengthen our language to the level of other strong and vibrant modern languages.
At Sabhal Mòr Ostaig, you will not only use Gaelic in class, but your whole life at the College will be in Gaelic, from buying stamps and using the library to playing sports and hanging out with friends.

Not everyone is fully fluent when they arrive at the College, and some students may already know each other and are used to speaking English to each other and will have to switch to Gaelic.
Bidh an t-Oifigeach Leasachaidh Cànan againn ag obair gu dlùth leis na h-oileanaich gus taic a thoir dh'naibh am Poileasaidh Cànan a chur an gnìomh.

Our Gaelic Development Officer works closely with the students to help achieve the goals of our Language Policy.

A-nis tha Plana Cànan againn cuideachadh a bhios gar cuideachadh gus am poileasaidh a chur an gnìomh.

Now we also have a Language Plan which helps us implement our policy.
We are proud to have such a strong and progressive Language Plan which aims to create a place that protects our language and a place in which people feel comfortable and confident to speak Gaelic all the time, at work and in their student lives.

Students are also asked to sign a contract in which they promise to use Gaelic all the time, so we can all expect a fully Gaelic environment.
Bídh sinn uile ag obair c` omhla agus a’ cruthachadh na coimhearsnachd Gàidhligh againn mar sgioba, ag ionnsachadh na Gàidhlig còmhla ri chèile agus a’ cleachadh Gàidhlig mar bu chòir, mar chànan ar colaiste Ghàidhlig, ar cultair agus ar dùthcha.

This is something we all create together as a team, giving all students the best possible learning environment and giving Gaelic its rightful place as the language of our Gaelic college, our culture and our country.

Gabh pàirt ann am beatha bheòthail Ghàidhlig aig Ionad Nàiseanta na Gàidhlig!

Join us and take part in our lively and optimistic Gaelic community here at Ionad Nàiseanta na Gàidhlig!